

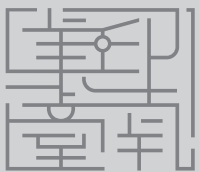
Made
in
Tainan

No. 28

2016 MAY

美
印
臺
南





02 遊藝思 /

From臺南to香港：雙城故事

From Tainan to Hong Kong, exchanges of the two cities : different perspectives on art

05 南瀛色彩 /

交陪傳統與當代，翻轉美術史觀——《交陪》藝術誌編輯長 龔卓軍專訪

Interview with Gong Jow-Jiun, editor-in-chief of kau-puê zine: exchanges between tradition and modernity/a turnaround in art

09 設計帶路 /

「扭轉」老鐵窗印象，城市觀察新「交」點

Old window grilles bring new surprises / something new to see in the city

12 設計帶路 /

手作十八般故事，細節創意無限延展

Hand-made crafts tell stories / creativity sees no boundaries

15 新文創家 /

用自己的奇特角度與世界對話，找到未來出口

Speak to the world as who you are / find the way out to the future

18 浩一專欄 /

在新化，金瓜南瓜滿田滿棚架

Nature's bounty in Hsinhua: pumpkin and squash

指導單位：文化部 主辦單位：臺南市政府 承辦單位：臺南市政府文化局
發行人：賴清德 總策劃：葉澤山 總編輯：周雅菁 副總編輯：林韋旭
主編：劉玠成、黃貝瑜 執行編輯：陳德安 行政：李亦庭、廖幸子
文字：王浩一、吳俞萱、許正平、曹婷婷、黃微芬、楊朝景 (依姓氏筆劃排序)
校對：美印編輯小組、李中慧、張孟涵、黃薰萱 攝影：王浩一、林羿宏、洪詩雅 美術設計：洪詩雅
地址：708臺南市安平區永華路二段6號13樓 電話：06-2149510
出版承接：俠客行文創顧問有限公司 電話：06-2148004 出版年月：2016年5月 臺南市政府文化局廣告

Made in Tainan 美印臺南雙月刊

編輯的話 創意發展的延伸是這一期的關鍵，有透過展演活動帶動國際對話城市互動，也有信仰文化與藝術觀察的交流關注，不管從劇場的形式結合或是以設計刊物的編撰呈現，都展現南方文化結合創意的新意。另外，近三年各種創意新人獎項或是文創博覽會百花爭鳴，投入的新人們在獲得初次肯定後，繼續深耕並找到屬於自己的出路者，是否已開啟另一番新視野？每趟文創之旅的風景因人而異，未來的出口始終在前方。

從老建築的鐵窗工藝賞析與手作店家的介紹，探究老城市裡一扇鐵窗帶給旅人的驚喜。而新一代的設計師也在手作工藝的領域裡，發展不同面向的生活創意。老城市裡因為有傳統與現代的交錯結合，延展出許多美好的事物，創意發展就像是沒有界限的文化信仰。

In this issue, we probe into different aspects of creativity, ranging from exhibitions which help create international dialogues and interactions among cities, to communications between religious beliefs and art. Whether they are performed in theaters, or introduced in design publications, these activities showcase the marriage of originality and tradition in cultures of southern Taiwan. Besides, awards for best artist and design-related events have been blooming in the past three years. Yet, have these newly-recognized talents opened another door to a brave new world and found their own path? Everyone's journey is unique, and a better view always awaits us ahead.

In this old city, the beauty of old window grilles and craftsmanship are pleasant surprises to the travelers. New designers are also exploring possibilities of hand-made crafts from various perspectives. When tradition meets modern life here, many good things come to the fore. Creativity, in a sense, is a belief rooted in culture and knows no bounds.



- 若有任何臺南活動要採訪，請mail至 peiyou781117@mail.tainan.gov.tw。
- 美印臺南粉絲募集中，請上Facebook尋找美印臺南，邀請您來一同分享臺南的美好。
- 每期美印臺南可於臺南市政府文化局網站，「出版品」中「電子刊物」頁面下載電子版本。

From臺南to香港：雙城故事

From Tainan to Hong Kong, exchanges of the two cities :
different perspectives on art

文字：許正平 圖片提供：臺南市政府文化局

2016年三月二日，四十一歲生日，從高雄飛往香港。此行，並不為了遊樂，而是為了創作五月初將在臺南藝術節中首演的《雙城紀失》劇本，進行為期約一星期左右的實地訪查。

《雙城紀失》這戲有個頗特殊的身世，雖是臺南藝術節主辦，卻由香港「劇場空間」劇團導演余振球發想，並結合臺南與香港兩地的劇場人共同創作。形式上，《雙》劇採用臺灣劇場少見的雙面舞臺，一邊演繹臺南故事，一邊是香港，觀眾只能看見其中一面的演出，另一面，則得靠聲音與影像所進行的縫隙處處補充，才能拼湊全戲的完整面貌（這樣的舞臺設計或許正好悄悄隱喻了一個事實：沒有人能夠同時活在兩座城市裡，關於遠方，我們永遠只能透過不全面的資訊得知）。導演為雙面舞臺各找一位編劇，我是臺南代表，要編的卻是一個臺南女子在香港工作、戀愛、生活的故事。這是最有趣的地方，也是挑戰之處，幾年來，編寫了不少關於臺灣南部鄉土的劇本（廣義來說，都是在寫故鄉），如今要跨境書寫異地，且與一群不同文化背景的劇場人工作，無論如何，都是一次前所未有的經驗。

在導演及香港劇組的帶領下，走訪了深水埗、石硤尾和大角嘴一帶的香港老舊街區，在最庶民的街巷、市場、食肆間出入，甚至意外撞進了大角嘴一年一度的廟會，看見露天封街辦桌，萬頭齊聚吃大盆菜的盛景，同屬華人社會的港台二地有著許多相似共同之處，但其間的微細差異卻也總讓人在莞爾之餘，回神想起自己的家鄉那些習以為常，卻因此不以為意的風景。



香港地狹人稠，樓房蓋得高眾所皆知，但如果不是真的置身香港編劇張飛帆位於太子的十幾層樓高老公寓內，實在難以體會一家四口外加一位家事移工的生活，如何能全部塞在一個可能比臺南一幢透天厝客廳還小的空間裡。劇場空間的劇團辦公室和排練場在鑽石山，聽來像個礦區的名字，其實是工業區廠樓林立之地，但就像臺灣企業這幾年的出走潮一樣，這裡也早不存在工業了，閒置的空間就規劃給藝文團體租用進駐，也雷同於臺灣這些年文創園區的發展，但鑽石山一帶的建築並未因此被改造得設計感滿溢適合遊憩，反而仍粗礪一如工人洗舊的制服，幾日出入，恍然過去那些勞動的日子並未走遠，只是冷清了，劇場人隱身其間，創作出來的作品要不更有現實的混濁顆粒感，要不就會更加往現實的遠方逃逸吧？讓我想起此地著名的土產卡通，《麥兜故事》，動物化的可愛角色行走生活於極度寫實畫風的城市背景裡，歡樂卻又蒼涼，彷彿隱匿於香港特有的巨大霓虹彩色招牌下，有著更龐然的孤獨與失落。

這些，是我在實際身處香港之前，即使搜集再多資訊與資料也無法真正體會。然而，更讓我有所感的，或許聽香港導演一遍又一遍說起臺南的好，甚至是搭的士的時候，司機知道我們來自臺灣時，那一句帶著廣東腔的國語：「臺灣好啊！」我知道在這些話語的背後，是他們對香港現狀的無奈與不滿。在我到達香港前，所謂的旺角騷亂或曰魚蛋革命才發生未久，銅鑼灣書店事件中陸續失蹤的人們也還不知去向，雨傘革命的印象也還鮮烈地留在造訪香港的旅人腦海裡，經過街邊的婦嬰用品店還看到「本店奶粉全心全意for香港baby」的廣告標語。我能感同身受，香港這樣一個大城市小地方，這些年來是如何持續地做出各種高難度的抗議或是抗拒的特技動作，只為了讓這裡的主體性和獨特性仍然能保持下去，不要過度被身邊日益膨脹的強國巨獸給全面吸納。在臺灣的我們不也如此嗎？這是兩岸三地在當代發展中不得不面對的三方拉鋸，比較小的一方總要努力想著自己的身影如何能不被巨人掩蓋吞沒。

交陪傳統與當代，翻轉美術史觀—— 《交陪》藝術誌編輯長 龔卓軍專訪

Interview with Gong Jow-Jiun, editor-in-chief of kau-puê zine:
exchanges between tradition and modernity/a turnaround in art

文字：黃微芬 圖片提供：《交陪》編輯室、李俊陽、林書楷、潘春源家屬、羅文岑

今年新春，透過臺南藝術大學龔卓軍教授集結各藝術評論家，發表了四期《交陪》藝術誌，封面是傳統畫師潘麗水畫稿雕刻的四位聖者的拓印圖像，手持著長劍的聖者，大大地佔滿了整個頁面，神聖威嚴的模樣躍然眼前；翻開內頁，裡頭有當代藝術與寺廟藝術、傳統信仰的相關論述及訪問，也有彩繪修復師和當代藝術家的介紹，襯著鮮亮的色調設計，既傳統又現代，很難不讓人對這本刊物行注目的眼光。

這是文化局與國立臺南藝術大學視覺藝術研創中心及臺南藝術公社合作的一個新嘗試，透過藝術家的實地踏查、記錄及出版，連結當代藝術與傳統藝術，同時為2017年將在蕭壩文化園區舉辦的蕭壩國際當代藝術節作準備，潘麗水的畫稿拓印正是《交陪》策展人龔卓軍帶領藝術家進行踏查計畫時的一個意外收穫；而像這樣踏查之初，不曾預料到的意外，不光是及時留住沙淘宮在拆除改建過程中，潘麗水的石刻畫稿而已，更翻轉了臺灣美術史的史觀。

以傳統寺廟彩繪為例，龔卓軍說，臺灣美術史的討論向來以「臺展」（臺灣美術展覽會）、「府展」（臺灣總督府美術展覽會）為核心，對日治之後已獨立發展的陳玉峰及潘春源兩大系統並不重視，但其實「臺展」、「府展」裡頭有很多原本都是從傳統裱畫訓練出來的畫家，例如潘春源，年輕時赴大陸汕頭美術學校留學，之後又遊歷大陸各地研究美術，作品曾六度入選「臺展」，還與林玉山共組「春萌畫會」，是傳統畫師跨足現代美術的一個代表性人物，不過在1933年第七屆之後就不再參加了。

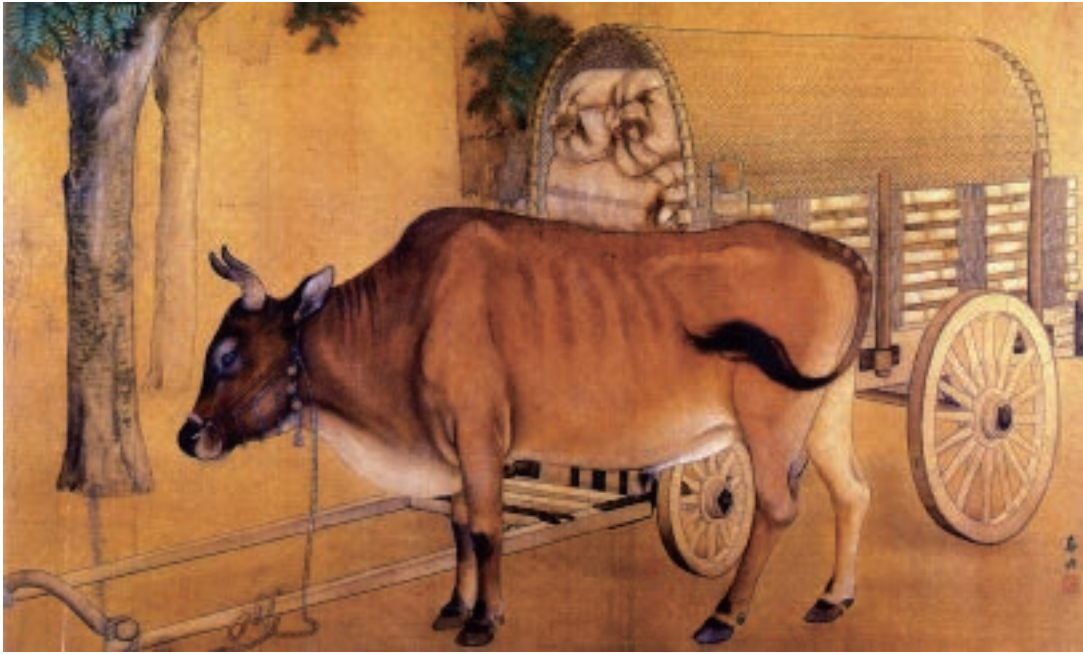


香港劇組也常提起，在臺南，老房子老東西都被保存得很好，在香港，什麼東西消失，都是一夜之間。香港作家陳智德在《地文誌》一書中提到對舊日九龍城和啟德機場的記憶，我說我想去看看啟德，印證一下作家的香港印象。我看到的是一整片巨大的工地，過去的機場所在地如今正大興土木，蓋著更高更多的大廈商場與住宅，飽和的城市慶幸著在市中心還有這麼一塊如最後的應許之地般的腹地可供建設、可以進步。回望臺南，至少我們還能以臺灣的京都這樣的願景自許著，但，古都臺南，真的能在時光的沖刷中保持百年身，歷經文明的洪流而不改變嗎？我想起那些為了觀光而不為生活所進行的老街開發，想起被污名化的鐵路地下化抗爭事件，想起在拆除中的，童年少年時去過的中國城？或許我們這一代人所面對的，遠遠不只有政治間的勢力拉扯，更深沉的，是我們如何抵擋得了進步和發展思維的誘惑吧？

於是，從香港回來以後，我開始書寫香港；離開了臺南，我開始想起臺南。



許正平，臺南新化人，劇作家、小說家。
為2016臺南藝術節編作《雙城紀失》的劇本，演出形式為藝術節量身特製。本篇文章為此節目後記，亦為劇作家筆下與臺上演出的延伸閱讀。



這是美術史上一個有趣的問題。龔卓軍說，潘春源不再參加「臺展」，引起許多爭論，一般認為他生意太好，無暇參展，但也有人認為是他對官辦美展的一種抗拒，後來也證明，日本人只把傳統寺廟彩繪當作民俗的作品，並沒有把它放在現代美術的範疇；相較於日本人對自己傳統膠彩、浮世繪的重視，潘春源與林玉山對「臺展」看法的歧異，也涉及到我們並沒有將臺灣傳統美術納入美術史的概念，沒有臺灣的史觀。後來的寺廟整理運動，因為噍吧哖事件的關係，其實是要打擊臺灣的傳統民俗信仰系統，因此除了民俗調查以外，日本人幾乎不太把寺廟藝術放在美術史裡討論，連帶地臺灣所謂進步的畫家也認為那是落伍的、不進步的，對傳統藝術的打擊非常深。「臺展」剛開始的時候，評審甚至對民間延展過來的美術系統刻意的排除，這些原因，都造成了傳統藝術在臺灣美術史的第一次斷裂；國民黨來了之後推動的新生活運動，把民間信仰視為迷信的論述，本質上也與寺廟整理運動相同，形成了第二次斷裂。



《交陪》藝術誌
書寫現代民間信仰藝術，並反思近代臺灣藝術史，由龔卓軍老師領軍，訪談眾多臺灣當代藝術家，內容從彩繪修復、公共裝置藝術、傳統廟畫與電影看板，展現臺灣本土藝術之豐富與蓬勃。目前共有四期，於全臺各大書店門市與網路書店皆可購買。

「問題是，當我們已經有了自己的美術學校和美術館，是否該重新建立我們自己的美術史觀？回到民間，去尋找傳統匠師、畫師、建築師，重新重視臺灣明清脈絡發展出來的傳統藝術？」龔卓軍拋出自己的感受。在他看來，臺灣寺廟藝術的根本問題其實是在現代化這一塊，蕭瓊瑞1996年開始對潘麗水的彩繪做全面的調查研究時，潘麗水已經過世了，這些菁英畫師辛苦建立起來的系統，經兩次摧殘之後，在還沒真正進入到學院或現代化體制建立時就已過世，不像印尼或泰國有一整個學校去處理傳統的寺廟建築，讓繪畫、裝飾、木雕在現代社會延續下來。

一想到在寺廟整理運動中，被毀掉的寺廟建築構造、木雕、壁堵、門神、裝飾……，龔卓軍不禁思索，在那些被毀壞的東西中，有哪些部分可與當代藝術發生連結？於是《交陪》團隊訪問了李俊陽，一位開設廣告社接寺廟繪畫工作，也兼畫電影看板的當代藝術家，從李俊陽身上，龔卓軍反而看到了另一種可能性，寺廟藝術本應透過現代的教育系統或文物修復保存系統來保留及傳承，但兩者皆沒有做時，由個人來做的話，可以做什麼？這就是《交陪》團隊去找藝術家的原因。

再以臺南在地的藝術家林書楷為例，龔卓軍說，林書楷是王爺的「契子」(乾兒子)，這樣的傳統信仰仍維持在他身上，但過去的藝評鮮少談這一塊，好像林書楷的作品是一個完全抽象的山水，但如果回到他的信仰及生活場域的空間，是受到寺廟圖像的薰陶，或許大家更能了解這被忽略掉的單元；又如張徐展，將傳統紙紮轉化為當代藝術創作，唯有年輕這一代願意回頭過去尋找傳統的時候，過去習以為常不被重視的父執輩，才有可能覺得這些傳統的東西還有價值存在。

「扭轉」老鐵窗印象，城市觀察新「交」點

Old window grilles bring new surprises / something new to see in the city

文字：楊朝景、辛永勝 攝影：楊朝景、辛永勝、洪詩雅



印象中以往逢年過節，路上常瀰漫著一股沖鼻的氣味，走進騎樓味道更濃。小時候不太去注意味道是從何而來，漸漸長大後才發現原來那是來自重漆鐵窗的油漆味，然而當我們再增長了一些年歲，卻發現越來越少聞到這個氣味。大家總說農曆年味越來越淡，很多回憶也越來越模糊了。

臺灣各地老鐵窗逐年被淘汰、數量越來越少的現象，似乎也與年味消失的速度相互呼應著。幸好臺南是個惜舊的城市，老人家與長輩們也有著「除非壞了，否則不須替換」的愛物觀念，也許就是這個觀念使然，讓臺南到現在還是擁有許多狀態不錯的老房子，其上安裝的鐵窗種類與樣式圖案非常多元，造就了每戶房子在街道上的多變表情，豐富了許多遊客在路上行走時的觀察樂趣。這些鐵窗又是如何被製造出來的呢？

從小學二年級到高中畢業，龔卓軍曾有十年的時間住在臺南，但他不諱言，自己對傳統的寺廟文化完全不懂，不知燒王船、建醮是怎樣，也因為是外省第二代，他也不知道該怎麼拜祖先，這次帶領藝術家踏查，對他而言更像是一種自我教育，「如果學院沒人談，也沒人關心，我們就來試試看吧！」配合2017年金唐殿的香科年，或許就是一個最好的起點。

在臺南即將成立美術館之際，龔卓軍甚至認為，傳統藝術應納入臺灣美術史裡重新被肯定，臺南美術館當然要典藏傳統彩繪，否則這些東西在替換下來之後可能就會被推毀，或直接塗掉，其他如交趾燒、剪黏、木雕、紙紮、匾聯……等等也一樣，都是寺廟的寶，而臺南寺廟多、藝陣文化又豐富，更應該要重視對傳統藝術的典藏、研究，「就好比你去京都，人家不會想看當代的東西的一樣。」如果無法完整的典藏，至少要做完整的取樣，並加以活化，這樣新的圖像語彙、樣式才會出來，文化就可以論述，歷史觀就會出來，臺灣美術史就不會只從「臺展」、「府展」開始講，或許，臺灣美術史觀就能從此翻轉。



南瀛色彩——臺南匯集許多環境與地域樣貌，生產各式物產、工藝，呈現美麗豐盈的獨特色彩，組構南瀛之美。透過地域人文對話，收集及探索環境主題色彩，提供未來思考、定義區域色彩的和諧發展可能，以色彩詮釋臺南版圖之美。



我們訪尋了年少時曾經製作過舊式鐵窗的鐵工師傅，跟我們聊了昔日鐵窗的製作過程。師傅說舊鐵窗的材質多是大家俗稱的「黑鐵」，價格低廉但是容易生鏽，所以需要定期上油漆隔絕空氣以防氧化生鏽。民國七十年代開始在臺灣漸漸風行的不鏽鋼材料逐漸取代了原本的黑鐵，雖然改善了黑鐵窗保養手續繁複的缺點，但材料價格高出許多，且材質硬度較黑鐵高，不易塑形，圖案上的選擇也轉趨單調普通。

依照業主的需求與預算考量，有些是採用公版常見的鐵窗樣式，有些則是特別訂做。製作公版鐵窗時，師傅會先將鐵條依照所需長度切割打磨，單邊固定於特定造型的模具上後，從另一側以手工順著模具凹折出如圓圈、漩渦、S型、水滴等基礎造型。利用這些基礎造型，以上下顛倒、左右相反等方式排列出各種常見的鐵窗圖案後焊接而成。除了凹折與焊接，組合上還運用一種臺灣舊鐵窗上常見的工法——「扭轉」。「扭轉」指的是將扁扁的鐵條以工具固定單邊後將另一端旋轉九十度，使鐵條經緯間有可相黏的連接面，交錯的位置常見安置金屬鏰釘，藉此固定鐵窗的縱橫各個交點。這個工法會使扭轉處形成一個個立體螺旋，也使鐵條呈現出粗細不同的視覺效果。

若是特別訂做的款式，常以家族姓氏、商店徽紋、或展現個人喜好的圖案組成，構圖與其賦予的意涵多由業主自行設計，畫於紙上再由師傅放大沿圖凹折和焊接製作，雖然價格會高上許多，但可呈現出與眾不同的獨有品味，用心之深，想必對於這間房子也有絕對無法割捨的情懷。

誠如古蹟上斑駁的印記，從鐵窗的花樣上也可以看到一些歷史痕跡。臺灣歷經日治時期，許多日常生活的美學靈感也沿自於日本。鐵窗這個從日治時期就引進臺灣的技術，在花樣的運用上也使用許多日本的傳統紋樣如：麻葉、七寶、松皮菱等和式紋樣，另外還有像櫻花與富士山的造型鐵窗，在臺南更是屢見不鮮，有趣的是彼此之間為了同中求異，還會有細微的圖案變化，例如櫻花花瓣有寬有窄、富士山的雲海變溪流等情況，到了二戰後政權交替，則開始在鐵窗上出現梅花的圖樣，其中巧妙的變換雖已無法考究其真正原因，但觀察起來十分有趣。

常被問及去哪裡拍到這麼多鐵窗花，其實佇立著各年代不同風格建築的臺南各區街道，就有許多各式各樣不同表情的精采老鐵窗，尤其是擁有眾多歷史古蹟的中西區，更是我們蒐集美麗鐵窗的寶庫。有時不禁好奇這些鐵窗圖案的來由，有的老屋主將一輩子自豪的專業，投射到自家鐵窗上，將產品圖案或商標做成了鐵窗；也有愛好音樂卻未曾實現夢想的房屋主人，在家裡做了音符形狀的樂譜鐵窗。巷子裡老人家們語氣平淡訴說著人生，卻都是我們難以想像的時代紛亂或精采風華。

開始仔細觀察鐵窗後，才發現曾經視為稀鬆平常，甚至覺得有點麻煩的鐵窗，竟有這麼多巧思，扭轉了我們原先覺得老人家們只重實用不講求美感的觀念，蒐集整理眾多數不清的鐵窗花樣之後，發現這些圖案即使經過時光沖刷，現在看來也一點都不輸現代的設計，甚至更為歷久彌新，更令我們讚嘆老一輩們的美感，好像沒有經過特別的學習管道，自然而然地就從生活所見之物養成。

從老鐵窗的圖案看到鐵工工法；從鐵工工法看到舊時生活美學；從生活美學看到老屋的故事；從老屋的故事看到臺灣的歷史。舊鐵窗可以觀察、記錄、探索的面向太多，實在不應該被輕易忽略。



老屋顏

一個走訪全臺觀察各地老房子的兩人團隊
2013年起從臺南出發，以文字和攝影紀錄各個年代與造型的老房子與其細節

手作十八般故事，細節創意無限延展

Hand-made crafts tell stories / creativity sees no boundaries

文：曹婷婷 攝影：洪詩雅



瞬息萬變的時代，渴望返璞歸真，大量複製、量產的東西，並非不再需要，但若得多些手作溫度與人情味在裡頭，入手同時，也承襲了那一份製作時的用心。

手作，方興未艾，在臺南，越來越多投入手作領域的人，願意為一件創作投注時間、情感，他們各有不同堅持，不怕客人等待、不在乎被複製，因為好東西值得等待，更毋須擔心有人搶著跟風。

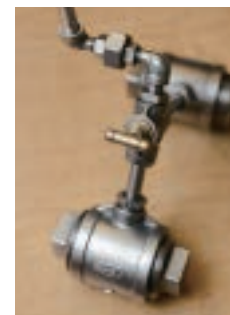
好悅設計

「哇，好可愛的別針，是一棵樹耶！」一推開「好悅設計」的門，店內展售純手作商品，清一色取材於大自然，結合布料，便是創作基底，可愛透著小清新的簡約風格，輕易抓住來者目光。

「你可以創作屬於自己的一座森林」，從事服裝設計的喬惠蓉，喜愛村上春樹《挪威的森林》中的這一段文字刻畫於心，一度出走到倫敦求學，落葉歸根，回到睽違的家鄉臺南，終於，創造出自己想要的森林。

她把抽象森林意象，具象化為蘊含自然元素的作品；例如熱銷的小樹別針，由她親手縫製，選用撿拾來的木頭及長年收藏的布料，一針一線將它們合而為一；吸睛的銀葉板根裝置藝術，乍看像小鳥站在樹枝上，「偽小鳥」的銀葉板根種子，其實是南臺灣常見植物，她偶然發現，圓狀種子，加上小葉欖仁樹枝優雅姿態，彷彿一幅畫，就這樣，把大自然產物拼裝成藝術品。

手作，蘊含溫度與漫漫等待；喬惠蓉堅持不假手他人，每件成品饒富生命。「我的創作沒有固定素材、也可能需要等待多時，但在乎的是，最近讓我感動的元素是什麼？」她說，倘若無法感動自己，該如何與人分享喜悅？



愛迪生工業

親手打造一盞燈，難度有多高？

門外漢想要憑空設計一盞燈，無異天方夜譚；然而，沒有設計背景、僅有高中學歷的「古墨」（臺語音同龜毛）林庭安，卻將手作精神演繹到極致，靠著自學及摸熟五金配件，自創洋溢工業風的特色燈具。人人熟悉的水龍頭、水管，看似平凡，在他手中，卻能化身為不平凡、獨樹一格的燈具。

「愛迪生工業」連續兩年獲得金點設計獎肯定，無心插柳涉足手作領域，卻純粹是因三年前家裡燈壞了，古墨上網研究如何維修，偶然看到有人分享用水管改造燈具，曾當過六年水電工的他，索性動手嘗試用水管做燈，這一玩，竟然玩上癮，家中多出一堆燈，朋友建議去擺市集，開啟他打造工業燈這門副業。

設計、手作的創意基地，看似突兀地棲身於媽媽開設在大菜市的老棉被店，卻如實呼應他一路走來的感想，「設計來自生活，任何人都可以自學！」

只有高中學歷、不懂任何設計理論、不曾拜師學藝，古墨讓門外漢了解，沒有什麼不可能！邊學邊做的設計路，他謙虛不敢自居「設計人」，曾為了養家賣羹麵（八個月就倒了）、扛過瓦斯、水電工等。創作燈具，為生命打開另一扇窗。關於手作，他想說的是，「只要喜歡，就嘗試去做吧！」

造研所

設計公仔或玩具，不論開模、塑型打樣，成本都不低，造研所，是南部少數兼公仔商品製造教學、販售原型材料和各式文創公仔的據點。

造研所負責人夏宏仁早年從事工業設計，加上曾在玩具公司上班，發現坊間不易買到暫代型簡易模具，有心者想簡單入門有難度，乾脆自己來賣，賣著賣著，很多人請益如何製作公仔？他又再下海開課教人製作公仔。

與坊間手作業者最大不同在於，夏宏仁從「材料」起家，自家店舖一隅陳列各式手作必備「傢俬」（臺語，意指工具），熱固型黏土、陶土、矽膠、樹脂等等，一樓有一整面牆就陳列了諸多學生公仔創作，二樓則是教室，最近他熱中綠手指，把園藝跟公仔結合一起進行教學創作。

夏宏仁說，手作商品領域範疇廣，公仔、文創商品、園藝盆栽等，皆可自己親手嘗試，打樣製模的技術其實是基本功，做出樣子塑模成型，才知道成品會是什麼樣子。至於，時下最夯的3D列印技術，光是畫造型就需要花上兩週，他說，自己動手畫只需半天，畢竟肌理紋路仍須靠手工才能繪製出來。

公仔崛起的年代，夏宏仁授課足跡一度遍及南臺灣高中職、大專院校，一路從公仔創作延伸到文創商品，進駐藍晒圖，像是暫時獲得喘息空間，有了閒暇專心創作，如童年最愛的各式甲蟲，經他塑模製作，成為創意盆栽、標本，意外幫很多人找回童年回憶。



本期設計帶路特別請三家店家推薦私房材料路線

好悅設計 | 其實一點都不神祕，布料是長年收藏，樹枝、種子俯拾皆是，無從買起，私人推薦樹枝在北區馬路旁的路樹下撿拾；銀葉板根種子到臺南文化中心即可找到。

愛迪生工業 | 五金、水電配件可至信曆實業有限公司洽購（中華南路二段55號）。

造研所 | 本身店內琳瑯滿目的手作材料，老闆就是最佳資料庫。

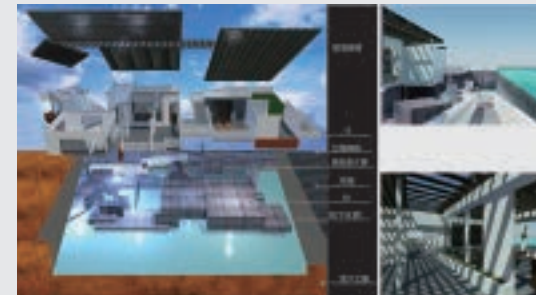
新文創家

用自己的獨特角度跟世界對話，找到未來的出口

Speak to the world as who you are / find the way out to the future

文字：吳俞萱 照片提供：臺南市政府文化局、華谷理容院

John Cage創作的音樂「四分三十三秒」是一首空白的曲子，Jean Cocteau拍攝的電影《奧菲斯》的死神寫了一本空白的詩集。沒有聲音的音樂，還是音樂嗎？沒有文字的詩集，還是詩集嗎？突破舊有的思維，體現了「設計」的精神：在一個事物和另一個事物之間，找尋對話的空間，就像臺南的傳統文化和歷史地貌，近年成為藝術家和設計師移居創作的想像培養皿，融合臺南特有的生活步調、新舊並陳的建築地景、豐厚醇美的人文氣息……，不斷找尋傳統和創新的共生契機。



「臺南創意新人獎」積極發掘創作新秀，為臺南的文創設計匯入多元的正面能量。例如2014年的得獎作品《海之子》以臺南曬鹽文化出發，透過一紙成型無膠設計的環保材質，包裝天然的沐浴鹽和食用鹽花；2015年的得獎作品《夕映鹽田》轉化鹽田的元素，進行空間設計，打造一個節能自然的開放建築。

獲得「臺南創意新人獎」的創作者，拂去日常的塵埃，揭開那些潛藏在生活底層的韻味風華。而當他們站上新興舞台、嶄露頭角，接下來的創作發展又是如何？2014年得主嵇寶寧，當初以《機械童話—迪士尼故事書衣設計》立體複合媒材來重新詮釋迪士尼童話，打破一般人對於書本的平面印象。她說：「兩年前得獎，給我很大的鼓勵，讓我敢於挑戰，嘗試沒有碰過的媒材。我從臺南畢業來到臺北，開始摸索皮革、漆器、金工等不同方式來進行創作，試著找到自己的表現語彙。」

同年獲獎的《玩味裏臺南，從菜市場出發》選定府城三大市場做為旅遊起點，依據市場形成的起源做為旅遊主題，連結周圍相關的景點小吃，透過三款導覽手冊再現那傳承百年的情感記憶，重新形塑菜市場的觀光價值。這個作品的創作團隊一共三人，目前，兩個夥伴都在從事平面設計，另一名還在就讀研究所的曾佳翎表示：「雖然我們都不是臺南人，可是我們很喜歡臺南！得獎之後直到現在，我們依然關注臺南的文化產業現況。而我們當年製作的導覽手冊，也還在臺北青田街的獨立書店『旅人書房』寄售喔！」

2015年「創意新人獎」獲獎作品《木存》由南臺科技大學視覺傳達設計系的一群學生合力完成。他們發覺府城一項鮮為人知的傳統技藝「米糕椗」，它與臺南早期的廟埕文化相輔相成。他們為了推廣而著手進行包裝設計，希望能讓米糕椗傳頌千里。林哲先說：「得獎之前，很多人不看好我們，認為我們只是有個好主題，內容卻很空洞；但我們聽取各方建議，不斷修改、精進，就像奇蹟一樣，我們得到了這個獎。對我來說，就是一種肯定。目前我正在服役，部隊裡如果有海報設計這方面的公差或比賽也會請我幫忙，我覺得很高興。」

無論迪士尼的童話、菜市場的地圖、臺南的傳統老店……，都是古老的文化資產，而這些創作者的设计作品和他們的心路歷程，都在重新定義「文創」的內涵——找到自己在這個時代「說故事的技藝」，將人文歷史的深刻掌故，用新穎獨特的視野傳承下去。如同臺南市文化局主辦的「臺南老店・創意愛現」募資活動，透過提案人「說故事的技藝」，提出行銷和整頓營運空間的具體作法，復甦臺南老店的嶄新活力。2015年提案的曾敬淳邀請旅人前往傳統理容院，透過理髮、刮鬍、修臉、按摩等服務，重享人情的溫度。

創作者首先是一個敏銳的社會觀察者，而後才能成為一個創新的藝術家。從「創意新人獎」到「臺南老店・創意愛現」，都是這個時代的創作者多元整合的跨界實踐。他們的作品真正動人之處，在於他們協助產業轉型，將藝術的想像化為具體的改革行動。或許，新的眼界，開啟行動的方向，於是能用自己的獨特角度跟世界對話，找到未來的出口。



在新化，金瓜南瓜滿田滿棚架

Nature's bounty in Hsinhua: pumpkin and squash

文字、攝影：王浩一

我擔任今年文化部金鼎獎的評審委員，會議中同組的有作家郝譽翔，她是優秀的小說家，也寫得一筆好散文。我知道她長年居住新化，兩人話題便繞著小鎮天南地北，她說她公公今年種了草莓、小番茄，我好奇成果如何？她笑著說完全無法跟鄰居比，鄰居是臺南布丁名店「依蕾特」的方老闆，他家的草莓與小番茄聽說是為了給小孫女吃的，特別用心，無農藥，完全有機，溫室栽種。

我的興致來了，八年前曾經在安平工業區訪問過依蕾特，知悉早年因為女兒喜歡布丁，最後便以給女兒吃的布丁創立品牌，成了臺南美食的一頁經典故事。現在種草莓，居然要給孫女兒吃的……嘿嘿，我得去一趟新化，採訪方先生的草莓故事……我的內心有了這般打算。

新化，近年我來了許多次，曾到虎頭埤拜訪一株百歲的碩大獼猴樹、採訪新化老街美食、也去了兩趟新化高工演講，分享我的文史心得，師生盡歡。更去了「新化林場」（當地人習慣稱之為「中興林場」）。這座新化植物園，林地是日治時期1920年所設，日本政府撥歸當時的「臺灣總督府農林專門學校」（中興大學前身）經營，當年稱為「臺灣演習林」。到了民國四十三年，光復後，臺灣省立農學院（光復後農林專校改制改名）成立實驗林管處。民國九十五年委外



經營，教育部正式命名為「新化國家植物園」，也成了臺南市的後花園。園內諸多老樹，其中我最喜歡大葉桃花心木林（栽植面積高達165公頃，臺灣之最），鬱鬱蔥蔥，尤其暮春四月，殘紅落葉滿地，景緻壯觀，漫步林下，詩意破表。

星期六的早上，我從安平出發，到了新化小鎮繼續前進，路過新化高工校園，抵達新化高爾夫球場，等著方先生來引我去他的農田。我的車跟隨著他迤邐經過新化臺地諸多農地，終於抵達，置身在一片綠油油的稻田中，春風和暢，禾葉擺動如浪。

與方先生相見歡，走過他家的溫室草莓、小番茄棚架，因為季節已過，鏡頭畫面顯得零零落落，我決定改變採訪讓我亮眼的目標：南瓜！

南瓜，又名金瓜，有人稱麥瓜、西葫蘆、倭瓜、飯瓜等等。臺灣在三百多年前則稱它「番瓜」，那是如同番茄、番石榴、番麥、番薯、番紅花、番豆（花生）、番荔枝（釋迦）等等屬於「番」字輩的蔬果，都來自美洲新大陸，稱之「番」那是因為那些皆為「紅番」（印第安人的鄙稱）的蔬果。所以，你現在知道了：



南瓜不是臺灣原生種，明鄭時期已經間接從福建引進，同時期也間接引進了西瓜，有趣的是，引進的人都是鄭成功。

南瓜（番瓜）到了臺灣，臺灣的居民稱它為「金瓜」，因為瓜肉黃澄澄、金燦燦的，甚是吉祥。重要的是它入腹易有飽足感，在糧荒之際，可以取代米麥成為主食，因此有人稱它「飯瓜」就是這個理由。南瓜果肉營養，含有豐富的澱粉質、維生素A、B1、C、礦物質與膳食纖維等等，其中維生素A的含量居國內瓜類蔬菜的首位。

目前，臺灣一年四季都有南瓜生產，產期集中在春夏（方先生說他排除春夏，僅在冬季栽種，為的是避開天熱時蟲蠅之害，如此就不需要噴灑農藥），種植面積約有1800公頃，產區以屏東、嘉義、花蓮為主，臺南不多。我感到有趣的是目前南瓜品種的多元，翻閱了農會編輯的目錄名稱，有像童話南瓜馬車的「東昇」、萬聖節用的「小紅」、像胡瓜的「阿雄」、像木瓜的「阿成」、像橄欖球的「阿嬌」……我最驚艷的是白白、略扁、大個、沉甸甸的「李白」，李白？大詩人的名字成了南瓜品種，有意思。

接受招待，我吃了蒸透的金黃瓜肉，綿鬆口感像鹹鴨蛋的蛋黃，沙綿甜香順喉。方先生將高比例66%瓜泥與麵粉相混，成了金黃飽滿的包子麵團，內餡選用瘦八肥二的豬肉，剁成細塊（不是絞肉，口感迥然不同），加入天然釀製的黑豆醬油與些許的糖，無鹽無味精，也有份量不少的混合香菇（新鮮香菇提供咀嚼感，日照乾香菇提供香氣）。包子，或許平凡，但是如此栽種的南瓜，與強調食材原味的美味「黃金包」，除了貪戀，對於從栽種到食品的完整研發，我是印象深刻的。

我的採訪是豐富的，接著也品嚐了黑胡椒鮮肉包、葡萄核果包，最後，抱了一顆碩大的李白回家，陳列客廳，展示友人，也吟唱李白的詩作：「青門種瓜人，舊日東陵侯；富貴故如此，營營何所求？」另有一番滋味。

王浩一

文史工作者、雜學作家。

學的是數學，喜歡的是建築，醉心的是歷史，現在是工業設計人和品牌管理人。曾任臺南市珍貴老樹保護委員、文化創意產業發展諮詢委員。著有「府城四書」：《慢食府城》、《在廟口說書》、《黑瓦與老樹》、《漫遊府城：舊城老街裡的新靈魂》。2015最新作品《小吃研究所：帶著筷子來府城上課》



道法萬象 - 道教信仰文化特展

The Visual Culture of Dao and Method-An Exhibition of Daoism and the Arts

展期一 105/04/29(五)-105/10/02(日) 09:00-17:00

展期二 105/11/05(六)-106/02/19(日) 09:00-17:00 | 鄭成功文物館

認識道法文物與文化意義。臺灣的道法傳承數百年不絕，在華人世界中保存良好，尤其大臺南市最為稱盛。臺灣的道法與我們的社會習俗信仰息息相關，道法涵括道教與法派，從生命禮儀、歲時節俗，甚至村社廟會等，公、私儀式都有，成為社會生活中不可或缺的一環。

電話 | 06-2136207

地址 | 臺南市中西區開山路152號



歌·謠·交響：許石音樂70年特展

Resounding Ballads: 70th Year of Hsu-Shih's Music

5/02(一)-5/31(二) 09:00-17:00 | 文創PLUS-臺南創意中心

臺南在地音樂家許石，以〈安平追想曲〉享譽臺灣歌壇迄今。今年欣逢他創作70週年紀念，乃隆重舉行特展。曾是戰後六〇年代以前最多元發展的音樂家：能彈、能唱、能編、能指揮、能製作唱片，並開演唱會及帶團至日本東南亞巡迴演出，讓臺灣歌謠向世界發聲。請您一同來聽聽他的故事、看看他的手稿、聞聞他的臺灣鄉土味道、欣賞他豐富多彩的音樂人生。

電話 | 06-2149510

地址 | 臺南市中西區府前路一段197號



2016臺南市博物館月

博物館與文化地景「臺南博物館逛透透」

Museums and Cultural Landscapes 「Travel Along With The Museum」

5/16(一)-6/18(六)

為響應518國際博物館日「博物館與文化地景」主題，本市博物館、地方文化館在五、六月間，規劃十五條主題活動路線、三十三場系列活動，包括博物館小旅行、講座及研討會。其中十一場博物館小旅行，主題囊括七類文化地景，邀請市民朋友以雙腳認識臺南在地人文資源，跟著各館導覽解說員走訪館舍及週邊文化地景。

詳細內容請上臺南市政府文化局官網→公佈欄

「獅情畫藝」與劍獅的相遇

Anping Lion Art Exhibition

6/08(三)-7/10(日) 09:00-17:00 | 文創PLUS-臺南創意中心

劍獅是臺南市安平地區民宅特有的避邪物，從清朝到日治時代，安平家家戶戶都有劍獅，但時代演變，安平古宅一棟棟消失，目前僅約有三十七處古宅還保留劍獅。藉由「獅情畫藝」設計邀請展，協助設計師們對劍獅在地文化元素的解讀與想像，透過創作與設計呈現劍獅文化的新意象，達到文化的創意與傳承。

電話 | 06-2149510

地址 | 臺南市中西區府前路一段197號



臺南藝術節

TAINAN ARTS FESTIVAL 2016

廖未喜舞蹈劇場 《海·嶼》 05/21-22 臺南·家具產業博物館	稻草人現代舞蹈團 《今日·事件》 05/27-29 今日戲院	靈糧舞蹈團 《悠遊·水岸》 05/28 安平遊藝碼頭 戶外廣場
明珠女子歌劇團 《南方夜譚》 05/28 吳園公會堂	身體劇場 《阿勇的黑白人生》 05/28-29 新化武德殿 館內場地	莎士比亞的姊妹們的劇團 《百年孤寂》 06/02-05 七股鹽山
末路小花 《水管人》 06/10-12 吳園公會堂 館內場地		

主辦單位

臺南市政府

承辦單位

臺南市政府文化局

協辦單位

臺南市政府文化基金會

臺南限定 創新表演藝術體驗

古坑化身舞臺 邀您登入戲園

觀賞指南 | 藝遊臺南

官網搜尋 | <http://tai101.org.tw/>

Made
in
Tainan

No. 28

2016 MAY



看 見 不 同 樣 貌 的 臺 南